

**Parque Watson**  
**Reunión Comunitaria sobre la Condición de la Toma de Muestras**  
**de Suelos en el Parque Watson**

Lunes, 22 de agosto de 2005  
Escuela Elemental Empire Gardens

**Notas de la Reunión<sup>i</sup>**

*Presentes:* ver la lista de las personas presentes

**Contactos con respecto al Parque Watson:**

Preguntas Jardines Comunitarios	-	Manny Perez	-	793.5533
Preguntas generales Parques y Recreación	-	Ed Bautista	-	793.4176
Asistente Director, Parques y Recreación	-	Albert Balagso	-	793.5553
Propuesta para Mejorar las Comunidades (SNI), copias reporte	-	Debbie Bybee	-	297.3301
Oficina del Vice Alcalde Cindy Chavez	-	Jonathan Noble	-	535.4903

**Sitio web donde bajar el reporte, obtener información (al final de la página a mano derecha):**

**[www.sanjoseca.gov/prns](http://www.sanjoseca.gov/prns)**

**Presentaciones**

Vise Alcalde Cindy Chavez y Superintendente de SJUSD Don Iglesias le dieron las gracias a todos los presentes en la reunión. Albert Balagso, Asistente del Director del Departamento de Parques, Recreación y Servicios Comunitarios empezó la noche revisando los hechos, los resultados del estudio y las reuniones comunitarias anteriores que hicieron que la Ciudad de San José decidiera cerrar la mayoría del parque. Alberto Balagso, Asistente del Director del Departamento de Parques, Recreación y Servicios Comunitarios, y el Dr. Gary Lynch del Departamento de Obras Públicas, proporcionaron una visión general de las muestras de suelos y los estudios realizados en el Parque Watson. Karen Fuqua, Funcionario de Información al Público del Distrito Escolar San Jose Unified, habló sobre los estudios de suelos realizados en la Escuela Empire Gardens y ofreció una breve historia del trabajo llevado a cabo durante la reconstrucción de la escuela. El Dr. Marty Fenstersheib, Funcionario de Salud Pública del Condado de Santa Clara, ofreció información sobre los efectos del plomo en la salud, los síntomas que pueden presentarse y mencionó los programas que son ofrecidos por el Condado. Después se realizó una sesión de preguntas y respuestas.

**ANTECEDENTES**

En mayo de 2004, empezó la construcción del Parque para Patinar Watson. En junio de 2004, la excavación de tierra reveló residuos quemados y evaluaciones posteriores revelaron varios niveles de contaminantes de suelos (arsénico y plomo). Por lo tanto, se suspendió la construcción y se cubrió el sitio con tierra limpia y grava. En septiembre de 2004 se realizó una reunión para informar a la comunidad sobre la condición del proyecto y dejarles saber que el proyecto había sido suspendido.

El descubrimiento de residuos quemados y de los niveles de contaminantes en el suelo indicaron que la ciudad debería realizar más análisis. Como resultado, en enero de 2005 se contrató a Lowney Associates para: 1) completar una historia del sitio, 2) conducir una evaluación de la calidad de la superficie del suelo, y 3) preparar un análisis inicial de la evaluación de los niveles de riesgos a la salud.

La historia de los registros del sitio reveló que de 1900 hasta 1930 el sitio fue utilizado como un relleno sanitario y en el que se quemaba basura. Después se convirtió en un terreno vacío y/o tierras agrícolas

hasta que se convirtió en un parque de la ciudad hace aproximadamente 40 años. A principios no se mantenían buenos archivos de basureros sanitarios y no existían muchas de las regulaciones que tenemos hoy en día. El sitio no estaba en lista de datos de basureros sanitarios. ESD (Departamento de Servicios del Medio Ambiente) reportó este sitio a la Agencia Local de Acatamiento y ha sido incluido en la base de datos del Estado. La segunda ronda de análisis encontró áreas adicionales en el parque con altos niveles de suelo contaminado. El análisis de la evaluación del nivel de riesgo a la salud indicó que no presenta un riesgo inmediato a la salud humana de las personas que visitan el parque.

El 25 de mayo se realizó una reunión comunitaria para informar a los residentes sobre los resultados y para establecer las siguientes precauciones en y alrededor de los sitios en cuestión: 1) se suspendieron las actividades en los jardines comunitarios hasta que se lleve a cabo un análisis adicional de los contaminantes y una evaluación de la capa limpia entre la superficie y los residuos, 2) se construyó una cerca alrededor del campo de fútbol en Jackson y 22 Street al mismo tiempo que se renovaba el pasto, y permanecerá en su lugar hasta que se realice la evaluación adicional y la limpieza de suelos de los sitios afectados.

Se tomaron las siguientes decisiones adicionales: 1) realizar análisis adicional de los jardines comunitarios, los terrenos de juegos, el parque para perros y el depósito de árboles, 2) permitirle a los jardineros regar a determinadas horas y bajo supervisión hasta obtener los resultados adicionales, presentar un informe a la comunidad en agosto, y 3) empezar el proceso para garantizar que un especialista realiza un estudio a fondo que proporcionará una descripción completa del todo el sitio (definir la magnitud de las áreas de quema y basurero, y contaminantes y análisis de riesgos a la salud)

El análisis de la evaluación adicional de suelos realizada por Lowney Associates mostró altos niveles adicionales de plomo y arsénico en el parque para perros y en el depósito de árboles. Como resultado de estos hallazgos preliminares, la Ciudad de San José ha decidido cerrar la mayoría del parque y trabajar para completar los planes para realizar una caracterización completa del sitio.

Se hicieron preguntas adicionales y fueron contestadas durante la reunión. A continuación encontrará un resumen de estas preguntas y las respuestas proporcionadas.

### **Preguntas y Respuestas, resumen:**

*¿Se llevarán a cabo análisis para los dueños de propiedades que viven en 22<sup>nd</sup> Street?*

El cometido es encontrar los linderos del basurero sanitario. Si esto significa tener que trabajar con propietarios para analizar el suelo para determinar los linderos, y la Ciudad trabajará con ellos para hacerlo.

*¿Cuál era la ubicación exacta del basurero sanitario?*

La Ciudad de San José no sabe con exactitud cual son los linderos; pero trabajará con expertos y dueños de propiedades para encontrarlos.

*¿Qué puede hacer un propietario para obtener un análisis del suelo en su propiedad?*

Si parece que la superficie del suelo tiene materiales visibles, tal como vidrio partido y parece haber residuos caseros viejos, los propietarios pueden obtener un análisis del suelo a través de un laboratorio privado. Normalmente el costo del análisis de suelos para identificar la presencia de arsénico y plomo tiene un costo máximo de \$50. Un laboratorio cercano tal como Sequoia Analytical Lab en Morgan Hill pude analizar el suelo de propiedades privadas. Sequoia Analytical Lab está ubicado en 885 Jarvis Ave en Morgan Hill y el número de teléfono es el 408.776.9600.

*Una vez la Ciudad de San José elimina el plomo y los contaminantes en el parque y el área, ¿la ciudad proporcionará cartas a propietarios privados para ayudarlos a distribuir información sobre las propiedades y sobre el valor de las casas?*

Una vez la ciudad obtenga conocimiento sobre el estudio final indicando los linderos del sitio, los procedimientos propuestos y el calendario, serán incluidos en el sitio web del Departamento de Parques, Recreación y Servicios Comunitarios. La ciudad seguirá los requisitos del estado y regionales para limpiar el sitio. Al final de este proceso, la ciudad tendrá una idea clara de los parámetros del basurero sanitario y tendrá un completo plan de limpieza para satisfacer estos cuerpos administrativos. Esta información estará disponible a los propietarios.

*¿Qué va a pasar con el parque para perros y la cerca a su alrededor?*

El parque para perros está cerrado. Se colocará un cerco en la parte de atrás para cerrarlo completamente.

*¿Han pensado mudar el parque para perros? Otros parques tienen problemas asociados con la limpieza. ¿La ciudad de San José cederá espacio en otro lugar para mudar el parque para perros?*

No existe una solución a corto plazo para el parque para perros. La ciudad investigará otros sitios y estudiará la compactación del suelo en el Parque para Perros en el Delmas y otros sitios.

Los parques para perros dentro de la ciudad de San José abiertos al público son:

- Parque para Perros Ryland – Ryland Street y North San Pedro Street
- Parque Hellyer del Condado y para Perros – Hellyer Avenue, cerca de Palisade Drive
- Parque para Perros Miyuki – Miyuki Drive, cerca de Santa Teresa Boulevard
- Parque para Perros Jeffrey Fontana – Golden Oak Way y McAbee Road

También existen varios parques ubicados en las ciudades de Campbell, Milpitas, Santa Clara y Sunnyvale

Para obtener más información sobre parques para perros, visite: [www.sjparks.org/dogparks.asp](http://www.sjparks.org/dogparks.asp)

*¿Cuál departamento de la ciudad se encargará de limpiar el plomo en el parque?*

Será un esfuerzo conjunto. Obras Públicas supervisará la construcción, Parques, Recreación y Servicios Comunitarios mantendrá el parque y trabajará con los usuarios del parque, y Servicios del Medio Ambiente trabajará con ambos para asesorarlos y para realizar estudios generales.

*¿Qué se está haciendo para evaluar a niños, tanto de edad escolar y más pequeños?*

La Ciudad está trabajando con el Departamento de Salud del Condado explorando la evaluación de niños. Esta información será dada a conocer en la próxima reunión.

*¿Le aconsejaría a las personas hacerse un examen debido a problemas de salud asociados con la exposición a plomo?*

La información que tenemos no sugiere la exposición a contaminantes que sobrepasa los niveles de normalidad; pero la Ciudad le dejará saber a la comunidad, en la próxima reunión, a donde pueden ir para hacerse un examen.

*¿Con quién podemos comunicarnos si necesitamos explicación adicional a las preguntas?*

La hoja de Preguntas y Respuestas proporcionada contiene dos números de teléfonos: para comunicarse con PRNS, llame al 277-2466; para comunicarse con la oficina del Vice Alcalde Chavez, llame al 408.535.4903. Para preguntas con respecto a los lotes de los jardines comunitarios, por favor comunicarse con Manny Perez al 277.5208.

*Una persona compró una casa hace 2 años, corriente abajo del incinerador antiguo. ¿Por qué nadie le informó de esto a los compradores? La ciudad de San José tenía conocimiento de esto desde 1959, ¿por qué ni la ciudad de San José ni SJUSD le dijeron algo a la comunidad durante la reconstrucción la escuela Empire Gardens?*

El mudar la escuela no fue idea de la ciudad de San José. SJUSD quiso mudar la escuela debido al tamaño y estructura del suelo, no porque tenían conocimiento de las condiciones del suelo en ese momento. Varias agencias tenían conocimiento del basurero sanitario; pero dicho conocimiento no tenía conexión con la escuela.

*¿Cuántas agencias estarán involucradas en la limpieza? ¿Cuál es la línea de tiempo? ¿Cómo una persona puede estar involucrada?*

Tres agencias estatales han sido informadas de los contaminantes en el suelo en el Parque Watson. La ciudad está buscando asistencia y autorización de varios niveles dentro de estas agencias. La determinación del tiempo necesario para la limpieza inicialmente estará enfocada en la magnitud de la contaminación y al mismo tiempo en desarrollar un plan para la limpieza del parque y, mantener al mínimo la cantidad de tiempo que el parque estará cerrado. Se está organizando un comité asesor público para estudiar los pasos próximos. La Vise Alcalde Chavez indicó que esto puede significar tener que volver a estudiar el plan maestro y la ubicación de los servicios públicos en el parque.

*¿Qué tipo de prioridad se le está dando a los dueños que viven al frente del parque? ¿Cómo se informará a los dueños lo que se encuentre? ¿Qué pasará con los árboles de frutas que tienen las personas?*

Puede que algunas propiedades residenciales estén incluidas en el estudio. Si una persona está muy preocupada, por cuenta propia puede hacer que el suelo en su propiedad sea analizado a un costo muy bajo. La ciudad de San José no puede determinar la cantidad e identificar las propiedades que serán incluidas en este momento. Continuaremos comunicando los resultados de nuestros análisis a la comunidad a medida que seguimos adelante con la fase de estudio.

*¿Puede el Distrito Escolar San Jose Unified aclarar que tipo de análisis que fueron llevados a cabo al otro lado del área de juegos? ¿Van a pavimentar el área?*

SJUSD recolectó muestras de suelos. Los resultados de las muestras indicaron que los niveles son muy bajos y no son considerados peligrosos. Debido a esto, en este momento, no hay planes para pavimentar el sitio.

*¿Existe la necesidad o preocupación para analizar el suministro de agua?*

Normalmente, no. La mayoría del agua potable para las casas es suministrada por el Distrito de Agua del Valle de Santa Clara proveniente de agua procesada y canalizada. La probabilidad que contaminantes pasen a otra área es mínima debido a que los compuestos que se están encontrando normalmente no se mueven. SJUSD agregó que ellos reemplazaron todas las tuberías durante la reconstrucción del sitio y el agua llega directamente de la tubería principal de agua, no de pozos.

*¿Se tomaron muestras de suelos después de las inundaciones en los años de 1980?*

La Ciudad no tiene conocimiento de la toma de muestras de suelos. La toma de las primeras muestras fueron realizadas durante la construcción de .....

*¿Inundaciones en el futuro tendrán un impacto en el suelo?*

Depende de la inundación. Si la inundación no ocasiona una erosión severa, el impacto en el suelo será mínimo.

*¿El Distrito Escolar San Jose Unified será responsable por los niños regresando a la escuela?*

Sí. La seguridad de los niños, de los maestros y de los administradores es lo más importante para el distrito. SJUSD está asumiendo responsabilidad y considera a la escuela segura.

*¿La Ciudad reembolsará a los dueños de propiedad privada que hagan analizar el suelo en sus propiedades? Si un dueño de propiedad privada hace analizar el suelo en su propiedad y los resultados indican la presencia de contaminantes, ¿la ciudad determinará que el basurero sanitario pasó por debajo de las casas?*

La Ciudad de San José considerará los reembolsos y anima a los dueños de propiedad privada mantener sus recibos si hacen analizar el suelo en sus propiedades. Si el análisis indica la presencia de contaminantes, la Ciudad tendrá que reunir la información individualmente. El plomo puede estar presente debido a pintura, etc.

*Antes de colocar la cerca alrededor del parque, el mantenimiento del parque era deficiente. La Ciudad necesita asegurar la cerca y mantener el parque, y SJPD debe patrullar el parque durante el cierre del mismo.*

PRNS continuará proporcionando mantenimiento al parque. Si llegan a presentarse problemas, encontrarán el nombre de la persona o personas contacto para reportar problemas de mantenimiento o si tienen quejas en la hoja de contactos. La Ciudad necesita el apoyo y la alianza de la comunidad para ayudar a supervisar el parque. Los residentes pueden llamarnos con quejas. Personal de la ciudad caminará el perímetro del parque a diario; pero la Ciudad necesita voluntarios que ayuden a revitalizar y limpiar el parque.

*Un padre que tiene un niño que empezó a asistir a la escuela el miércoles dijo que no se sentían bien el enviar a su hijo a la escuela ya que los niveles de plomo no han sido dados a conocer.*

Los niveles obtenidos en el análisis serán dados a conocer a partir de 8/23/05. Puede que piensen que algunos niveles parecen muy altos con base a unas normas; pero el distrito escolar piensa que estos no son peligrosos. Existen diferentes normas para determinar niveles seguros.

*¿Por qué el Departamento de Educación no está involucrado?*

Los resultados de niveles más altos indicaron 130 partes por millón en la escuela. El análisis realizado de los canales de lluvia indicó 1900, y durante la construcción todo el suelo fue removido.

*¿Por qué la Ciudad no cerró los jardines comunitarios cuando supo que ahí había existido un incinerador?*

Los jardines han estado cerrados desde que la Ciudad descubrió altos niveles de contaminantes en el parque.

*Cuando se construyó el parque para patinar, la Ciudad encontró contaminantes. La Ciudad debía saber esto y en ese momento cerrar el parque.*

La construcción del parque para patinar dio inicio a los análisis que fueron necesarios para encontrar el tipo de contaminantes presentes en el suelo. La Ciudad realizó análisis, y volvió a realizar análisis adicionales en áreas nuevas para estar totalmente seguros. El cierre de secciones del parque no significa que existe un peligro inmediato; pero que la Ciudad está tomando precauciones.

*¿El área de juegos fue analizada durante el proyecto de reconstrucción?*

No fue analizada porque el área de juegos fue reconstruida y la estructura fue reemplazada con una muy parecida, y los reglamentos no requieren un análisis de suelos.

*Si se encontraron cenizas el verano pasado, ¿por qué no se hizo algo inmediatamente en el área de juegos?*

La construcción del parque para patinar fue la que inició todos los análisis, y las cenizas fueron descubiertas a varios pies de profundidad. Se realizaron análisis para determinar el contenido del suelo,

y las reuniones para informar a la comunidad tuvieron lugar desde septiembre de 2004. Cuando la Ciudad tuvo conocimiento de las áreas adicionales que estaban contaminadas, estas áreas fueron cerradas.

*¿Qué va a pasar con los niños que asistieron a la escuela Empire Gardens en los años de 1970?*

Si lo que le preocupa es el plomo, si niños no están demostrando síntomas, lo más probable es que estén bien. El plomo es algo que eventualmente es eliminado por el cuerpo.

*Existen inquietudes acerca de otros productos químicos. ¿Es posible que los niveles hayan sido más altos en los años de 1970?*

En este momento los niveles son bajos. La Ciudad está esperando saber cuales son los niveles y los efectos secundarios en diferentes productos químicos. Arsénico, otro compuesto que fue encontrado en el sitio, también ocurre de manera natural. El enfoque es en el plomo.

*¿Cuándo va a empezar el trabajo?*

Un especialista empezará a trabajar en aproximadamente dos semanas.

*¿Van a realizar estudios sobre los efectos de lo que fue traído al basurero? Algunos efectos no se manifiestan hasta después de varios años.*

Hemos estado realizando análisis de otros compuestos y continuaremos haciéndolo. Arsénico y plomo son los compuestos principales que fueron encontrados con niveles elevados. Las condiciones del suelo en las áreas del Parque para Perros Watson y del depósito de árboles fueron muy parecidas a las de otras áreas.

*¿Quién planeó el Parque Watson?*

El parque ha sido un parque por 40 años y fue planeado en los años de 1950.

*¿Cuáles son las opciones para los estudiantes? ¿Pueden transferirse a otra escuela?*

La escuela es segura y no tiene planeado llevar a cabo transferencias.

*¿Qué sucederá con los efectos de la erosión en este momento y en el futuro?*

La limpieza del sitio tendrá esto en cuenta y nos aseguraremos que esto no vuelva a suceder.

*¿Tienen disponibles copias del estudio? ¿En español? ¿Fueron notificados los empleados que trabajan en el centro Watson?*

Pueden obtener copias en el Centro Comunitarios McKinley y en la oficina de PRNs en el piso 9 de la Alcaldía. Una descripción general y las preguntas más frecuentes están disponibles en inglés y en español, y también las notas de las reuniones. Se realizó una reunión con los empleados para las personas que en el pasado trabajaron en Watson. Si una persona no asistió a la reunión y tiene preguntas, debe llamar a Albert Bálago, Asistente del Director del Departamento de Parques, Recreación y Servicios Comunitarios.

*Vivo junto al parque y una compañía privada analizó el suelo en mi propiedad. El costo fue de \$32.50. Durante los últimos años la Ciudad ha utilizado el Parque Watson para depositar virutas, así que se ha seguido usando el sitio como basurero. Una mapa del área en 1931 muestra la existencia de un huerto hacia el norte de Jackson. Muestra un basurero en la parte sur y el área al norte no era parte de la ciudad. El parque para perros y el jardín original parecen haber sido una huerta. ¿Puedo dar por hecho que la sección ubicada al norte del parque y el parque para perros es más segura que la sección ubicada al sur?*

Los niveles en el parque para perros y en los jardines pueden ser debidos a otros productos químicos utilizados hace varios años. No sabremos con seguridad hasta que se completen los análisis.

---

<sup>i</sup> Estas notas de la reunión tienen la intención de reflejar la reunión comunitaria llevada a cabo y las discusiones que tuvieron lugar durante la reunión. En algunas ocasiones, la información presentada en la reunión puede ser subjetiva y/o requiere ser confirmada. Por favor consulte la sección de Preguntas y Respuestas, y la Hoja de Hechos relacionados con este tema, o comuníquese con uno de los empleados de la ciudad arriba mencionados para que contestar sus preguntas.